

# Jdg

## Chapter 16

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיִּלְךָ שָׁמֶשׁׁן עַזְתָּה וַיֵּרֶא שָׁם אִשָּׁה זֹנָה וַיָּבֵא אֵלֶיהָ׃ 1  
к-њој и-ушао-је блудницу жену тамо и-видео-је у-Газу Самсон И-отишао-је  
[H0413](#) [H0935](#) [H2181](#) [H0802](#) [H8033](#) [H7200](#) [H5804](#) [H8123](#) [H3212](#)

Potom otide Samson u Gazu, i onde vide jednu ženu kurvu, i uđe k njoj.

וַיִּסְבּוּ וְלַעֲזָתַיִם לְאֹמֵר בָּא שָׁמֶשׁׁן הִנֵּה וַיִּסְבּוּ 2  
и-опколили-су овамо Самсон Дошао-је говорећи Становницима-Газе-јавили-су  
[H5437](#) [H2008](#) [H8123](#) [H0935](#) [H0559](#) [H5841](#)

וַיִּאָרְבוּ לוֹ כָּל-הַלַּיְלָה בְּשַׁעַר הָעִיר וַיִּתְחַרְשׁוּ כָּל-הַלַּיְלָה לְאֹמֵר 3  
говорећи ноћ целу и-ћутали-су града на-капији ноћ целу њега и-вребали-су  
[H0559](#) [H3915](#) [H3605](#) [H8179](#) [H3915](#) [H3605](#) [H0693](#)

עַד-אֹר שְׁעָרֵי הַבְּקָר וַתִּרְנְנֶהּ׃ 4  
и-убићемо-га јутра светлости До  
[H2026](#) [H1242](#) [H0216](#) [H5704](#)

I ljudima u Gazi bi kazano: Dođe Samson ovamo. I opkoliše i vrebaše ga celu noć na vratima gradskim; i stajahu u potaji celu noć govoreći: Dok svane, ubićemo ga.

וַיִּשְׁכַּב שָׁמֶשׁׁן עַד-הַצֵּי הַלַּיְלָה וַיִּנָּקֵם וַיִּחַץ הַצֵּי הַלַּיְלָה וַיִּאָּחַז 3  
и-дохватио-је ноћи у-пола и-устао-је ноћи пола до Самсон И-лежао-је  
[H0270](#) [H3915](#) [H2677](#) [H3915](#) [H2677](#) [H5704](#) [H8123](#) [H7901](#)

בְּדִלְתוֹת שַׁעַר-הָעִיר וּבִשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וַיִּסְעֵם עִם-הַבְּרִיחַ 4  
крила-врата капије града и-оба довратка и-ишчупао-их-је сa превором  
[H8179](#) [H8147](#) [H4201](#) [H5265](#) [H1280](#)

וַיִּשֶׂם עַל-כַּתְּפָיו וַיַּעֲלֵם אֶל-רֹאשׁ הָהָר עַל-פְּנֵי 5  
рамена-своја на и-однео-их-је на и-однео-их-је на и-ставио-је  
[H3802](#) [H5927](#) [H0413](#) [H2022](#) [H6440](#)

חֶבְרוֹן׃ פ  
— Хеврона

Ali Samson spavav do ponoći usta u ponoći, i ščepa vrata gradska s oba dovratka i iščupa ih s prevornicom zajedno, i metnu ih na ramena i odnese na vrh gore koja je prema Hevronu.

וַיְהִי אַחֲרָיִם כֵּן וַיֵּאָהֵב אִשָּׁה בְּנַחַל סֹרֶק וּשְׁמָהּ דָּלִילָה׃ 4  
И-било-је тога после и-заволео-је жену и-долини Сорек и-име-јој Далила  
[H1961](#) [H0157](#) [H0802](#) [H7796](#) [H8034](#) [H1807](#)

Posle toga zamilova devojku na potoku Soriku, kojoj beše ime Dalida.

וּרְאִי	אוֹתוֹ	פְּתִי	לָהּ	וַיֹּאמְרוּ	פְּלִשְׁתִּים	סִרְנִי	אֵלֶיהָ	וַיַּעֲלוּ	5
и-сазнај	га	Наговори	њој	и-рекли-су	Филистејски	кнезови	к-њој	И-дошли-су	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6430</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5927</a>	

לְעִנְתּוֹ	וַאֲסֻרְנָהּ	לֹא	נֹכַח	וּבְמָה	גְּדוֹלָה	כַּחַז	בְּמָה	
да-га-савладамо	и-да-га-свежемо	му	можемо	и-чиме	велика	снага-његова	у-чему-је	
	<a href="#">H0631</a>		<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H4100</a>			<a href="#">H4100</a>	

וְאֶנְחֵנוּ	נָתַן-	לָךְ	אִישׁ	אֶלֶף	וּמֵאָה	כֶּסֶף:		
и-ми	ћемо-дати	теби	сваки	хиљаду	и-сто	сребрњака		
<a href="#">H0587</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H3701</a>		

I dođoše k njoj knezovi filistejski i rekoše joj: Prevari ga i iskušaj gde mu stoji velika snaga i kako bi smo mu dosadili da ga svežemo i savladamo; a mi ćemo ti dati svaki po hiljadu i sto srebrnika.

וַתֹּאמֶר	דָּלִילָהּ	אֶל-	שָׁמְשׁוֹן	הַגִּידָהּ-	נָא	לִי	בְּמָה	כַּחַז	6
И-рекла-је	Далила	ка	Самсону	Кажи	молим-те	ми	у-чему-је	снага-тvoja	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1807</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H4100</a>		

גְּדוֹלָה	וּבְמָה	תֹּאסֵר	לְעִנְתָּךְ:					
велика	и-чиме	би-се-могао-свезати	да-се-савладаш					
	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0631</a>						

I Dalida reče Samsonu: Hajde kaži mi gde stoji tvoja velika snaga i čim bi se mogao svezati i savladati.

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	שָׁמְשׁוֹן	אִם-	וַאֲסֻרְנִי	בְּשִׁבְעָה	יְתָרִים	לְחִים	אֲשֶׁר	לֹא-	7
И-рекао-је	њој	Самсон	Ако	ме-свежу	са-седам	жица	свежих	које	нису	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8123</a>		<a href="#">H0631</a>	<a href="#">H7651</a>		<a href="#">H3892</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>	

חֲרָבוֹ	וַחֲלִיטִי	וְהִיטִי	כְּאֶחָד	הָאָדָם:				
осушене	и-ослабићу	и-бићу	као-сваки	човек				
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0120</a>					

A Samson joj reče: Da me svežu u sedam gužava sirovih neosušenih, onda bih izgubio snagu i bio kao i drugi čovek.

וַיַּעֲלוּ-	לָהּ	סִרְנִי	פְּלִשְׁתִּים	שִׁבְעָה	יְתָרִים	לְחִים	אֲשֶׁר	לֹא-	חֲרָבוֹ	8
И-донели-су	joј	кнезови	Филистејски	седам	жица	свежих	које	нису	осушене	
<a href="#">H5927</a>			<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H7651</a>		<a href="#">H3892</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>		

וַתֹּאסֵרְהוּ	בָהֶם:			
и-свезала-га-је	њима			
<a href="#">H0631</a>				

I donesoše joj knezovi filistejski sedam gužava sirovih, još neosušenih, i ona ga sveza njima.

וְהָאֵרֶב	יָשָׁב	לָהּ	בְּחֻרָר	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	פְּלִשְׁתִּים	עָלֶיךָ	שָׁמְשׁוֹן	9
А-заседа	седела-је	њој	у-соби	и-рекла-је	њему	Филистеји	на-тебе	Самсоне	
<a href="#">H0693</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H2315</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6430</a>		<a href="#">H8123</a>	

וַיִּנְתֵּךְ	אֶת-	תִּיתָרִים	כְּאֶשֶׁר	יִנְתֵּךְ	פְּתִיל-	הַנְּעֻרָת	בְּחֵרִיתוֹ	אֵשׁ
и-поцепао-је	—	жице	каошто	се-поцепају	нитка	кучине	кад-осети	огањ
<a href="#">H5423</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H5423</a>	<a href="#">H6616</a>	<a href="#">H5296</a>	<a href="#">H7306</a>	<a href="#">H0784</a>

וְלֹא	נֹדַע	כַּחַז:
и-није-се	сазнала	снага-његова
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3045</a>	

A kod nje beše zaseda u sobi; i ona mu reče: Eto Filisteja na te, Samson! A on pokida gužve, kao što se kida konac od kudelje kad oseti vatru; i ne dozna se za snagu njegovu.

כְּזָבִים	אֵלַי	וַתְּדַבֵּר	בִּי	הַתְּלֵת	הַנְּהָה	שָׁמְשׁוֹן	אֶל-	דָּלִילָה	וַתֹּאמֶר	10
лажи	мени	и-говорио-си	me	преварио-си	Ево	Самсону	ка	Далила	И-рекла-је	
<a href="#">H3576</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>			<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1807</a>	<a href="#">H0559</a>	
			הַתְּאָסֵר:		בְּמָה	לִי	נָא	הַנִּידָה-	עַתָּה	
			би-се-могао-свезати		чиме	ми	молим-те	Кажи	Сада	
			<a href="#">H0631</a>		<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H6258</a>	

Potom reče Dalida Samsonu: Gle, prevario si me, i slagao si mi; nego hajde kaži mi čim bi se mogao svezati.

נַעֲשֵׂה	לֹא-	אֲשֶׁר	חֲדָשִׁים	בַּעֲבֹתַיִם	וְאֶסְרוּנִי	אֶסּוֹר	אִם-	אֵלַיָּהּ	וַיֹּאמֶר	11
урађено	није	којима	новим	ужадима	ме-свежу	заиста	Ако	њој	И-рекао-је	
	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2319</a>	<a href="#">H5688</a>	<a href="#">H0631</a>	<a href="#">H0631</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
			הָאָדָם:	כָּאֵחָד	וְהִיָּיתִי	וְחֻלְיִתִּי	מְלֹאכָה	בְּהֵם		
			човек	као-сваки	и-бићу	и-ослабићу	никакво-дело	њима		
			<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H4399</a>			

A on joj reče: Da me dobro svežu novim užima kojima nije ništa rađeno, tada bih izgubio snagu i bio bih kao drugi čovek.

פְּלִשְׁתִּים	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	בְּהֵם	וַתֹּאסְרָהּוּ	חֲדָשִׁים	עֲבֹתַיִם	דָּלִילָה	וַתִּקַּח		12
Филистеји	њему	и-рекла-је	њима	и-свезала-га-је	ново	ужад	Далила	И-узела-је		
<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0631</a>	<a href="#">H2319</a>	<a href="#">H5688</a>	<a href="#">H1807</a>	<a href="#">H3947</a>		
זְרַעְתִּיו	מֵעַל	וַיִּנְתְּקֵם	בְּחֻדְרֵי	יָשָׁב	וְהָאֵרֵב	שָׁמְשׁוֹן	עָלַיָּךְ			
руку-својих	са	и-поцепао-их-је	у-соби	седала-је	а-заседа	Самсоне	на-тебе			
<a href="#">H2220</a>		<a href="#">H5423</a>	<a href="#">H2315</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0693</a>	<a href="#">H8123</a>				
							כְּחוּט:			
							као-конач			
							<a href="#">H2339</a>			

I Dalida uze nova uža, i sveza ga njima, pak mu reče: Eto Filisteji na te Samsonе! A zaseda беше u sobи. A on raskide s ruku uža kao konac.

אֵלַי	וַתְּדַבֵּר	בִּי	הַתְּלֵת	הַנְּהָה	עַד-	שָׁמְשׁוֹן	אֶל-	דָּלִילָה	וַתֹּאמֶר	13
мени	и-говорио-си	me	варао-си	сада	До	Самсону	ка	Далила	И-рекла-је	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>			<a href="#">H2008</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1807</a>	<a href="#">H0559</a>	
אֶת-	תֹּאכַלְשֵׁי	אִם-	וַיֹּאמֶר	תְּאָסֵר		בְּמָה	לִי	הַנִּידָה	כְּזָבִים	
—	уткаш	Ако	њој	И-рекао-је	би-се-могао-свезати	чиме	ми	Кажи	лажи	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0707</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0631</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3576</a>		
					הַמְּסַכֶּת:	עִם-	רֹאשֵׁי	מַחְלְפוֹת	שֶׁבַע	
					потком	са	главе-моје	праменова	седам	
					<a href="#">H4545</a>			<a href="#">H4253</a>	<a href="#">H7651</a>	

Tada reče Dalida Samsonu: Jednako me varaš i lažeš mi; kaži mi čim bi se mogao svezati? A on joj reče: Da sedam pramena kose na glavi mojoj priviješ na vratilo.

וַיִּקַּח	שָׁמְשׁוֹן	עָלַיָּךְ	פְּלִשְׁתִּים	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	בֵּיתָד	וַתִּתְקַע			14
и-пробудио-се	Самсоне	на-тебе	Филистеји	њему	и-рекла-је	клином	И-причврстила-је			
<a href="#">H3364</a>	<a href="#">H8123</a>		<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3489</a>	<a href="#">H8628</a>			
			הַמְּסַכֶּת:	וְאֵת-	הָאֵרֵב	הַיִּתָּד	אֶת-	וַיִּסַּע	מִשְׁנָתוֹ	
			потку	и	разбоја	клин	—	и-ишчупао-је	из-сна-свог	
			<a href="#">H4545</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0708</a>	<a href="#">H3489</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5265</a>	<a href="#">H8142</a>	

I ona zaglavivši vratilo kocem, reče: Evo Filisteja na te, Samsonе! A on se probudi od sna, i istrže kolac i osnovu i vratilo.

שָׁלֹשׁ	זָה	אֵתִי	אֵין	וְלִבָּךְ	אֶתְּבִיחֶךָ	תֹּאמַר	אֵיךְ	אֵלָיו	וְתֹאמַר	15
три	Ево	са-мног	није	а-срце-твоје	волим-те	кажеш	Како	њему	И-рекла-је	
<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
	נְדוּלָּה:	כֹּחַךְ	בְּמָה	לִי	הִנָּדַת	וְלֹא-	כִּי	הִתְלַחֵף	פְּעָמָיו	
	велика	снага-твоја	у-чему-је	ми	рекао	и-ниси	ме	преварио-си	пута	
			<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H6471</a>	

Opet mu ona reče: Kako možeš govoriti: Ljubim te, kad srce tvoje nije kod mene? Već si me tri puta prevario ne hoteći mi kazati gde ti je velika snaga.

וְתֹאבְלָצְהָוּ	הַיָּמִים	כָּל-	בְּדַבְרֶיךָ	לִּי	הִצִּיקָה	כִּי-	וַיְהִי	16
и-притиснула-га-је	дана	сваког	речима-својим	на-њѐга	навалила-је	кад	И-било-је	
<a href="#">H0509</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H6693</a>		<a href="#">H1961</a>	
				לְמוֹת:	נַפְשׁוֹ	וְתִקְצֵר		
				на-смрт	души-његовој	и-сажалило-се		
				<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H5315</a>			

I ona mu dosađivaše svojim rečima svaki dan i navaljivaše na nj, i duša mu prenemože da umre.

עָלָה	לֹא-	מִזְרָהּ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	לְבֹו	כָּל-	אֶת-	לָהּ	וַיִּגְדֶּה	17
долазила	није	Бритва	њој	и-рекао-је	срце-своје	цело	—	њој	И-открио-joj-је	
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4177</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5046</a>	
	אִם-	אִמִּי	מִבֶּטֶן	אֲנִי	אֱלֹהִים	נֹזֵר	כִּי-	רֹאשִׁי	עַל-	
	Ако	мајке-моје	од-утробе	сам-ја	Божји	назиреј	јер	главу-моју	на	
		<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5139</a>				
	הָאָדָם:	כָּכָל-	וְהֵייתִי	וְחָלִיתִי	כָּחִי	מִמֶּנִּי	וְסָר	גְּלַחְתִּי		
	човек	као-сваки	и-бићу	и-ослабићу	снага-моја	од-мене	и-отићи-ће	будем-обријан		
	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1961</a>				<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H1548</a>		

Te joj otvori celo srce svoje, i reče joj: Britva nije nikad prešla preko glave moje, jer sam nazirej Božji od utrobe matere svoje; da se obrijem, ostavila bi me snaga moja i oslabio bih, i bio bih kao svaki човек

וְתִשְׁלַח	לְבֹו	כָּל-	אֶת-	לָהּ	הִנִּיד	כִּי-	דְּלִילָהּ	וְתִרָא	18
и-послала-је	срце-своје	цело	—	њој	открио	да-joj-је	Далила	И-видела-је	
<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5046</a>		<a href="#">H1807</a>	<a href="#">H7200</a>	
	וְהִנִּיד	כִּי-	הַפֶּעַם	עָלוּ	לֵאמֹר	פְּלִשְׁתִּים	לְסַרְנֵי	וְתִקְרָא	
	—	открио	јер-ми-је	овај-пут	Дођите	говорећи	Филистејске	кнезове	и-позвала-је
		<a href="#">H5046</a>		<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6430</a>		<a href="#">H7121</a>
	וַיֵּעֲלוּ	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	אֵלָיָהּ	וְעָלוּ	לְבֹו	כָּל-	אֶת-	לִי
	и-донели-су	Филистејски	кнезови	к-њој	и-дошли-су	срце-своје	цело	—	мени
	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H6430</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	
							בְּיָדָם:	הַכֶּסֶף	
							у-рукама-својим	сребро	
							<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3701</a>	

A Dalida videći da joj je otvorio celo srce svoje, posla i pozva knezove filistejske poručivši im: Hodite sada, jer mi je otvorio celo srce svoje. Tada dođoše knezovi filistejski k njoj i donesoše novce u rukama svojim.

וְתִשְׁנֶהָ עַל־ בְּרִיָּה וְתִקְרָא לְאִישׁ וְתִגְלִיחַ אֶת־  
И-успавала-га-је на коленима-својим и-позвала-је човека и-обријала-је  
H3462 H1290 H7121 H0376 H1548 H0853

שֶׁבַע מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ וְתִחַל וְלַעֲנוֹתָיו וַיִּסֵּר כָּחוֹ  
седам праменова главе-његове и-почела-је да-га-мучи и-отишла-је  
H4253 H7651 H5493

מֵעָלָיו :  
од-њего

A ona ga uspava na krilu svom, i dozva čoveka te mu obrija sedam pramena kose s glave, i ona ga prva svlada kad ga ostavi snaga njegova.

וְתִאמֶר פְּלִשְׁתִּים עָלַיָּךְ שָׁמְשׁוֹן וַיִּקְץ מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אִזָּא  
И-рекла-је Филистеји на-тебе Самсоне и-пробудио-се из-сна-свог и-рекао-је  
H0559 H6430 H8123 H3364 H8142 H0559 H3318

כַּפֶּעַם וַאֲנֵר וְהוּא לֹא יָדַע כִּי יְהוָה סָר מֵעָלָיו :  
и-пре као и-отрести-ћу-се а-он није знао да-је Господ отишао од-њего  
H6471 H6471 H5287 H1931 H3808 H3045 H3068 H5493

I ona reče: Eto Filisteja na te, Samsone! A on probudivši se od sna reče: Izaći ću kao i pre i oteću se; jer ne znaš da je Gospod odstupio od njega.

וַיֹּאחֲזוּהוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּנְקְרוּ אֶת־ עֵינָיו וַיּוֹדִיּוּ אוֹתוֹ עֲזָתָה  
И-ухватили-су-га Филистеји и-ископали-су — очи-његове и-одвели-су га у-Газу  
H0270 H6430 H5365 H0853 H3381 H0853 H5804

וַיֹּאסְרוּהוּ בְּנַחֲשָׁתִים וַיְהִי טוֹחֵן בְּבַיִת | הָאֲסוּרִים :  
и-свезали-су-га бронзанам-оковима и-био-је мљео у-дому — сужања  
H0631 H1961 H2912 H0615 H0631

Tada ga uhvatiše Filisteji, i iskopaše mu oči, i odvedoše ga u Gazu i okovaše ga u dvoje verige bronzane; i meljaše u tamnici.

וַיִּחַל שַׁעַר־ רֹאשׁוֹ לְצִמְחָתָהּ כַּאֲשֶׁר נָלַח :  
И-почела-је коса главе-његове да-расте пошто је-био-обријан  
H8181 H6779 H1548

A kosa na glavi njegovoj poče rasti kao što je bila kad ga obrijaše.

וַיִּסְרְנוּ פְּלִשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ לְזִבְחָהּ זֶבַח־ נְדוּלָּה לְדָגוֹן אֱלֹהֵיהֶם  
И-кнезови Филистејски сакупили-су-се да-принесу жртву велику Дагону богу-свом  
H6430 H0622 H2076 H2077 H1712 H0430

וּלְשִׂמְחָהּ וַיִּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת שָׁמְשׁוֹן  
и-за-веселје и-рекли-су Предао-је бог-наш у-руке-наше — Самсона  
H8057 H0559 H5414 H0430 H0853 H8123

אוֹיְבֵינוּ :  
непријатеља-нашег  
H0341

I knezovi filistejski skupiše se da prinesu veliku žrtvu Dagonu bogu svom, i da se provede, pa rekoše: Predade nam bog naš u ruke naše Samsona neprijatelja našeg.

24 נִתַּן אָמְרוּ כִּי אֱלֹהֵיהֶם אֶת־ וַיְהַלְלוּ הָעָם אֹתוֹ וַיִּרְאוּ  
 Предао-је говорили-су јер бога-свог — и-хвалили-су народ га И-видели-су  
[H5414](#) [H0559](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7200](#)

וְאִשָּׁר וְאֶרְצָנוּ מַחְרִיב וְאֵת אֹיְבָנוּ אֶת־ בְּיָדָנוּ אֱלֹהֵינוּ  
 и-који-је земље-наше пустошиоца и непријатеља-нашег — у-руке-наше бог-наш  
[H0776](#) [H0853](#) [H0341](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0430](#)

וַיָּגִינוּ אֶת־ הָרְבָה  
 погинуле-наше — умножио  
[H0853](#)

Takođe i narod videvši ga hvaljaše boga svog govoreći: Predade nam bog naš u ruke naše neprijatelja našeg i zatirača zemlje naše i koji pobi tolike između nas.

25 קְרָאוּ וַיֹּאמְרוּ לָכֵן וַיִּקְרְאוּ (כְּטוֹב) וַיְהִי  
 Позовите и-рекли-су срца-њихова кад-су-се-развеселила — — И-било-је  
[H7121](#) [H0559](#) [H2896](#) [H1961](#)

וְהָאֲסוּרִים) הָאֲסוּרִים] מִבַּיִת לְשִׁמְשׁוֹן וַיִּקְרְאוּ לָנוּ וַיִּשְׁחַקְךָ לְשִׁמְשׁוֹן  
 сужања — из-дома Самсона и-позвали-су нас нека-нам-забавља Самсона  
[H0631](#) [H0615](#) [H8123](#) [H7121](#) [H7832](#) [H8123](#)

וַיִּצְחַק לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִדוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים:  
 и-забављао-је пред-њима и-поставили-су га између стубова  
[H6440](#) [H6711](#) [H0853](#) [H5975](#) [H0996](#) [H5982](#)

I kad se razveseli srce njihovo rekoše: Zovite Samsona da nam igra. I dozvaše Samsona iz tamnice da im igra, i namestiše ga među dva stuba.

26 וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁמְשׁוֹן אֶל־ הַנְּעֵר הַמַּחְזִיק בְּיָדוֹ הַנִּיחָה אוֹתִי וְהִימַשְׁנִי  
 И-рекао-је Самсон ка момку који-га-држи за-руку Пусти ме —  
[H0559](#) [H8123](#) [H0413](#) [H5288](#) [H2388](#) [H3027](#) [H3240](#) [H0853](#) [H4959](#)

(וְהַמַּשְׁנִי) אֶת־ הָעַמּוּדִים אִשָּׁר הַבַּיִת נִכּוֹן עָלֵיהֶם  
 и-допусти-ми-да-напипам стубове — на-којима на-куќама стоји на-њима  
[H4959](#) [H0853](#) [H5982](#)

וְאִשָּׁן עָלֵיהֶם:  
 и-да-се-наслоним на-њих  
[H8172](#)

Tada Samson reče momku koji ga držaše za ruku: Pusti me, da opipam stubove na kojima стоји кућа, да се наслоним на њих.

27 וְהַבַּיִת מְלֵא הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְשָׁמָּה כָּל סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים  
 А-дом био-је-пун мушкараца и-жена и-жена сви кнезови филистејски  
[H4390](#) [H0376](#) [H0802](#) [H8033](#) [H3605](#) [H6430](#)

וְעַל־ הַגָּן כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הָרְאִים בְּשָׁחוֹק שִׁמְשׁוֹן:  
 и-на крову око-три хиљаде мушкараца и-жена и-жена који-су-гледали забављање Самсоново  
[H1406](#) [H7969](#) [H0505](#) [H0376](#) [H0802](#) [H7200](#) [H7832](#) [H8123](#)

A kuća беше puna ljudi i žena i svi knezovi filistejski behu onde; i na krovу беше око три hiljade ljudi i žena, koji gledahu kako Samson igra.

